

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ПЯТИДЕСЯТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
13-е заседание,
состоявшееся в понедельник,
30 октября 1995 года,
в 15 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 13-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ВИЛЬЧЕС АШЕР (Никарагуа)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОЕКТ БЮДЖЕТА ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1996-1997 ГОДОВ (продолжение)

Первое чтение (продолжение)

Раздел 3. Операции по поддержанию мира и специальные миссии

Раздел 4. Вопросы космического пространства

Раздел 5. Международный Суд

Раздел 6. Деятельность в области права

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

* Переиздается по техническим причинам.

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/50/SR.13*
7 February 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОЕКТ БЮДЖЕТА ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1996-1997 ГОДОВ (продолжение) (A/50/6 (Vol. I и II), A/50/7 и A/50/16)

Первое чтение (продолжение)

Раздел 3. Операции по поддержанию мира и специальные миссии

Раздел 4. Вопросы космического пространства

Раздел 5. Международный Суд

Раздел 6. Деятельность в области права

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Контролеру г-ну Такасу ответить на вопросы и замечания, высказанные на предыдущем заседании в связи с разделом 3 проекта бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов.

Раздел 3. Операции по поддержанию мира и специальные миссии

2. Г-н ТАКАСУ (Контролер) отмечает, что Генеральная Ассамблея уже более года занимается рассмотрением вопроса об учреждении вспомогательных должностей для операций по поддержанию мира. В этой связи Генеральный секретарь при содействии Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) и Пятого комитета дал определение вспомогательных функций, а также в рамках этой категории "основных" функций и "не основных". Хотя операции по поддержанию мира могут иметь различные масштабы и размеры, существует единое мнение о том, что в принципе такие операции будут осуществляться на протяжении многих лет. Учитывая эту необходимость, Организация Объединенных Наций должна иметь постоянную инфраструктуру, которая гарантировала бы осуществление основных функций, касающихся таких операций, иначе говоря, функций, которые должны финансироваться за счет регулярного бюджета. Финансовое обеспечение вспомогательных функций, которые будут иметь различный характер в зависимости от масштабов и размеров операций, будет осуществляться за счет вспомогательного счета.

3. После индивидуального определения каждой из основных функций было осуществлено сравнение между количеством должностей, необходимых для выполнения этих функций, и количеством должностей, реально финансируемых за счет регулярного бюджета. Существует единое мнение о том, что в Департаменте операций по поддержанию мира недостаточно должностей для выполнения основных функций: имеется только 34 сотрудника категории специалистов и 28 сотрудников категории общего обслуживания. В целях решения этой проблемы было внесено предложение перевести на счет регулярного бюджета должности, связанные с выполнением основных функций, которые финансируются за счет средств, находящихся на специальном счете.

4. Коснувшись предложения, внесенного несколькими делегациями о переводе уже ликвидированных или же подлежащих ликвидации должностей, Контролер отметил, что после ликвидации должности уже нельзя осуществить ее перевод, однако, что касается еще не ликвидированных должностей, то такой перевод является возможным при том условии, что речь идет о должностях сотрудников, которые выполняют функции, весьма аналогичные функциям, выполняемым в контексте операций по поддержанию мира.

5. Коснувшись вопроса об адекватном соотношении между числом сотрудников категории специалистов и числом сотрудников категории общего обслуживания, Контролер отметил, что он может предоставить дополнительную информацию тем, кого это интересует, поскольку речь идет о вопросе, который заслуживает более тщательного рассмотрения. В принципе было бы неверно утверждать, что число сотрудников категории общего обслуживания является чрезмерно большим, ибо многие из них предоставляют несекретариатское обслуживание, в том числе услуги по обеспечению охраны и безопасности, услуги рабочих разных специальностей, административное обслуживание, услуги в области статистики, закупок и связи, конференционное обслуживание, библиотечное/архивное обслуживание и услуги при проведении исследований.

6. Что касается специальных миссий, то оратор указывает, что в проект бюджета включена лишь смета расходов, предусмотренных в соответствующих мандатах. Несколько лет назад, когда Генеральный секретарь предложил выделять средства на покрытие непредвиденных расходов в связи с учреждением миссий, юридическое обоснование для которых будет определяться впоследствии, однако Генеральная Ассамблея не поддержала это предложение. В ходе текущей сессии в Пятый комитет будут представлены различные предложения о финансировании или пересмотре смет расходов с учетом юридического обоснования. В этой связи Генеральный секретарь в ходе текущей сессии внесет предложение о том, чтобы укрепить функции, касающиеся установления мира и добрых услуг.

7. Коснувшись более конкретных вопросов, Контролер уточнил, что в тех случаях, когда в пункте 3.6 раздела 3 проекта бюджета говорится о "принудительных мерах", имеются в виду резолюции, в которых Совет Безопасности санкционировал применение силы в тех случаях, когда возникает необходимость оказания поддержки деятельности по оказанию гуманитарной помощи в ходе операций, как, например, в Сомали, Руанде или бывшей Югославии.

8. Что касается разграничения функций между Департаментом по политическим вопросам (ДПВ) и Департаментом операций по поддержанию мира (ДОПМ), оратор говорит, что ДОПМ занимается обеспечением каждодневного функционирования операций по поддержанию мира, представлением докладов и установлением контактов с миссиями. В свою очередь Департамент по политическим вопросам имеет весьма четко определенные обязательства, касающиеся поддержания мира, превентивной дипломатии и разоружения; кроме того, работа этого Департамента является полезной для Департамента по поддержанию мира в тех случаях, когда он представляет свои окончательные рекомендации на рассмотрение Совета Безопасности.

9. Коснувшись вопроса о военном персонале, который государства-члены на безвозмездной основе представляют для операций Организации, Контролер говорит, что Секретариат представит Генеральной Ассамблее, в соответствии с ее просьбой, доклад по этому вопросу. Далее оратор уточняет, что, хотя такие военнослужащие не выполняют основных функций и не занимают руководящих должностей в Департаменте по поддержанию мира, они оказывают помощь персоналу, выполняющему неосновные функции в период непредвиденного увеличения объема работы.

10. Коснувшись озабоченности в отношении финансирования за счет регулярного бюджета специальных миссий, не предусмотренных в бюджете, Контролер поясняет, что, очевидно, возникло недоразумение, поскольку финансирование специальных миссий во всех случаях предусматривается в регулярном бюджете или же относится на счет непредвиденных расходов, когда речь идет о чрезвычайной ситуации. В том что касается специальных посланников, то в некоторых случаях их деятельность финансируется за счет временного перевода сотрудников Секретариата, должности которых финансируются из регулярного бюджета. Тем не менее с точки зрения бюджета финансирование этих специальных посланников не относится на статьи расходов в бюджетах департаментов, из которых они были переведены.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Комитет завершил рассмотрение первого чтения раздела 4 проекта бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов и принимает решение продолжить его рассмотрение в ходе неофициальных консультаций с целью принятия соответствующего решения.

Раздел 4. Вопросы космического пространства

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Комитет завершил первое чтение раздела 4 бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов и принимает решение продолжить его рассмотрение в ходе неофициальных консультаций с целью принятия соответствующего решения.

Раздел 5. Международный Суд

13. Г-н ДЖАКТА (Алжир) подчеркивает значение деятельности Международного Суда и считает необходимым выделить необходимые ресурсы для обеспечения его функционирования. Алжир не согласен с рекомендацией Консультативного комитета относительно сокращения средств, выделяемых на оплату международных телефонных разговоров и путевых расходов, поскольку, по его мнению, для поддержания качества работы Суда эти расходы являются необходимыми. Оратор напоминает о том, что два года назад был рассмотрен вопрос об условиях службы судей Международного Суда и о возможности увеличения их вознаграждения, что является вполне обоснованным, учитывая независимость и автономность, которые они имеют при исполнении своих функций, а также все более сложную международную обстановку. Алжир резервирует свое право вернуться к рассмотрению этого вопроса в дальнейшем.

14. Г-жа АЛМАО (Новая Зеландия), выступая также от имени Австралии и Канады, отмечает, что, по ее мнению, рекомендация Консультативного комитета о сокращении на 5,5 процента средств, выделяемых Международному Суду, является необоснованной. В частности, по ее мнению, рекомендация о сокращении на 22 процента объема средств, выделяемых для оплаты телефонных международных разговоров, является крайне жесткой, особенно учитывая тот факт, что в течение двухгодичного периода 1994-1995 годов Международный Суд занимался рассмотрением 13 дел, что является беспрецедентным показателем, а также то, что в течение нынешнего двухгодичного периода будет рассматриваться, по крайней мере, столько же дел. Оратор высказывает сомнение относительно необходимости такого резкого сокращения бюджета на оплату телефонных разговоров и считает нежелательным, чтобы нехватка оперативных средств повлияла на функционирование Суда, поэтому считает необходимым более подробно рассмотреть рекомендацию Консультативного комитета по этому вопросу.

15. Г-н КУЗНЕЦОВ (Российская Федерация) поддерживает рекомендации и замечания Консультативного комитета, в частности предложение Комитета о создании механизма совместного участия в финансировании административных и оперативных расходов Суда и Международного трибунала по бывшей Югославии, местопребыванием которого также является Гаага. С другой стороны, оратор приветствует ведущиеся в настоящее время переговоры, направленные на определение форм совместного использования оборудования и библиотечных служб этими органами. Его делегация хотела бы просить Секретариат представить дополнительную информацию по вопросу о целесообразности создания такой общей структуры для обеспечения функционирования и обслуживания Суда и Международного трибунала.

16. Коснувшись предложения о сокращении расходов на оплату телефонных разговоров, оратор указывает, что, как он понимает, характер работы Суда требует ведения многочисленных переговоров и отправления сообщений по факсимильной связи, он считает, тем не менее, что Консультативный комитет рекомендует весьма небольшое сокращение, поскольку в свете

рассмотрения дополнительной информации его делегация хотела бы предложить осуществить еще большее сокращение.

17. Г-н ХАЛЬБВАКС (Начальник Управления по планированию программ, бюджету и счетам) говорит, что в ходе неофициальных консультаций были приведены статистические данные об объеме работы, которые оправдывают выделение средств, испрашенных Генеральным секретарем для оплаты услуг временного персонала категории общего обслуживания. Что касается расходов на оплату телефонных разговоров, то, как указала представитель Новой Зеландии, их объем определяется с учетом характера и числа дел, которые находятся на рассмотрении Суда в течение каждого двухгодичного периода. Поскольку, как представляется, не ожидается сокращения числа дел, которые будут рассматриваться в ходе текущего двухгодичного периода по сравнению с предыдущим, то объем средств, который испрашивается Генеральным секретарем, является вполне обоснованным.

18. Г-н ТОЯ (Япония) поддерживает мнение, высказанное представителем Новой Зеландии. Он не согласен с рекомендацией Консультативного комитета относительно сокращения расходов на оплату связи. Консультативный комитет также отклонил предложения о переводе трех временных должностей категории общего обслуживания в штатное расписание и о сохранении четырех временных должностей по причинам, которые не понятны делегации Японии. Каждую просьбу необходимо рассматривать отдельно, и Япония хотела бы подробно рассмотреть этот вопрос в ходе неофициальных консультаций.

19. Г-н ОДАГА-ЯПЛОМАЙО (Уганда), коснувшись просьб о предоставлении дополнительных помещений Суду, указывает, что он согласен с мнением Консультативного комитета о том, что достаточных причин для реализации такого предложения нет.

20. Так же, как и Российская Федерация, его делегация хотела бы знать, как обстоит дело на переговорах по вопросу об общих административных процедурах, которые предусматривается установить для Суда и Международного трибунала по бывшей Югославии; считает, что, если эти два судебных органа будут совместно использовать оборудование и библиотечные услуги, это может позволить сэкономить средства. В этой связи он поддерживает предложение о приобретении портативных ЭВМ; так же, как и Консультативный комитет, оратор надеется, что это оборудование не будет лежать без дела, как это бывает в ходе некоторых операций по поддержанию мира. Оратор резервирует право вернуться к рассмотрению этого вопроса в дальнейшем.

Раздел 6. Деятельность в области права

21. Г-жа АЛМАО (Новая Зеландия) разделяет мнение Генерального секретаря и Консультативного комитета о том, что коллегии адвокатов и библиотеки должны оплачивать расходы по выписке "Ежегодника Комиссии международного права", и предлагает секретариату определить соответствующие права в отношении подписки.

22. Г-жа БУЕРГО (Куба) выражает свою озабоченность в связи с сокращением на 6,5 процента объема средств, испрашенных для Управления по правовым вопросам, и в связи с вероятностью того, что данное сокращение нанесет ущерб деятельности по осуществлению программ и мероприятий Управления, чему делегация Кубы придает огромное значение.

23. Коснувшись подпрограммы 1 "Общее руководство, управление и координация деятельности по предоставлению юридических консультаций и услуг Организации Объединенных Наций" программы 1 "Международное право", оратор отмечает, что делегация Кубы считает необоснованной чрезмерную ориентацию подпрограммы на юридические аспекты операций по поддержанию мира и политической деятельности Организации. Кроме того, оратор хотела бы

знать, каким образом секретариат намеревается координировать деятельность Управления в области международного сотрудничества с деятельностью Департамента операций по поддержанию мира, чтобы избежать ее дублирования. В связи с вопросом о деятельности в области международного сотрудничества, оратор просит предоставить дополнительную информацию относительно консультативных услуг и общих юридических услуг; в связи с основными услугами для совещаний – относительно консультативных услуг и проведения исследований и анализа конкретных юридических вопросов в области публичного международного права; и в связи с техническим обслуживанием совещаний – о секретариатском обслуживании организаций и учреждений, занимающихся вопросами, подпадающими под компетенцию канцелярии юрисконсульта, и в частности в отношении Комитета по отношениям со страной пребывания.

24. Коснувшись подпрограммы 5 "Прогрессивное согласование и унификация права международной торговли", оратор отмечает, что в описательной части деятельности по пропаганде правовых документов говорится о "новых независимых" реформирующихся государствах" с переходной экономикой". Оратор предлагает использовать в бюджете единую терминологию, которая применяется при упоминании об этой группе стран. Так, в частности, во Втором комитете эти страны принято называть "страны с переходной экономикой".

25. Г-н ДЖАКТА (Алжир) разделяет озабоченность, высказанную представителем Кубы относительно возможности того, что сокращение средств, испрашенных для Управления, повлияет на его деятельность, и просит предоставить штатное расписание Управления, в котором была бы указана национальность всех сотрудников категории специалистов.

26. Г-н ТАКАСУ (Контролер) говорит, что, хотя общий объем испрашенных средств является меньшим по сравнению с объемом средств, выделенных в двухгодичном периоде 1994–1995 годов, в течение предыдущего двухгодичного периода были осуществлены неперiodические расходы, которые не должны повториться в течение двухгодичного периода 1996–1997 годов. Ликвидация отделения Отдела по вопросам океана и морскому праву в Кингстоне объясняется тем, что, как предполагается, Международный орган по морскому дну будет иметь свой независимый бюджет. Тем не менее, несмотря на общее сокращение испрашиваемых средств, было осуществлено усиление информационной системы Организации Объединенных Наций по договорам (ЮНТИС) в Договорной секции, а в Отделе по общеправовым вопросам была добавлена одна должность.

27. Коснувшись вопроса о связях между Управлением по правовым вопросам и другими подразделениями Секретариата, оратор отмечает, что Управление выполняет функции юридического консультанта по всем вопросам, которые представляются на его рассмотрение. Учитывая, что Управление является единственным подразделением, которое выполняет функции такого рода, возможность дублирования деятельности исключается. В ходе операций по поддержанию мира возникает исключительно большое число вопросов, по которым требуются правовые консультации, как, например, заключение соглашений о статусе сил и контакты с поставщиками.

28. Г-н СЕРМЕ (Буркина-Фасо), коснувшись вопроса об отделении в Кингстоне, отмечает, что еще не создан совет Международного органа по морскому дну и поэтому нельзя говорить об отдельном бюджете для этого Органа.

29. Г-н ТАКАСУ (Контролер) отвечает, что в момент подготовки проекта бюджета предполагалось, что Стороны Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву назначат генерального секретаря Органа и что он будет заниматься подготовкой отдельного бюджета для Органа. Однако государства-стороны не смогли завершить свою деятельность на совещании в августе 1995 года и не осуществили такое назначение. Поэтому они просили Генерального секретаря Организации Объединенных Наций подготовить бюджет, который будет представлен своевременно.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Комитет завершил первое чтение раздела 6 бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов и принимает решение продолжить его рассмотрение в ходе неофициальных консультаций с целью принятия соответствующего решения.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что он получил сообщения от г-на Мохаммеда Уми, Председателя Координационного комитета независимых союзов и ассоциаций персонала системы Организации Объединенных Наций (ККНСАП) и г-на Вэна К. Диксона, Председателя Федерации ассоциаций международных гражданских служащих (ФАМГС), в которых они просят разрешить им выступить в Комитете по пункту 121 повестки дня "Общая система Организации Объединенных Наций". Если не будет возражений, он будет считать, что Комитет в соответствии с практикой, применявшейся на предыдущих сессиях, примет решение пригласить представителей ККНСАП и ФАМГС выступить с заявлениями по пункту 121 повестки дня.

32. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 16 ч. 10 м.